

Muñeca brava (1928)

Paroles de Enrique Cadícamo
Musique de Luis Visca

Che, madam que parlás en francés
y tirás ventolín a dos manos,
que cenás con champán bien frappé
y en el tango enredás tu ilusión...
Sos un biscuit de pestañas muy arqueadas,
muñeca brava, ¡bien cotizada!
Sos del Trianón... del Trianón de Villa Crespo
Che, vampiresa... juguete de ocasión...

Tenés un camba que te hace gustos
y veinte abriles que son diqueros
y bien repleto tu monedero
pa' patinarlo de Norte a Sur...
Te baten todos Muñeca Brava
porque a los giles mareás sin grupo...
Pa' mi sos siempre la que no supo
guardar un cacho de amor y juventud.

Campaneá que la vida se va
y enfundá tu silueta sin rango...
Y si el llanto te viene a buscar,
olvidáte, muñeca, y reí,
meta champán que la vida se te escapa,
muñeca brava, flor de pecado...
Cuando llegués al final de tu carrera
tus primaveras verás languidecer.

Fièrè poupée

Traduction de Fabrice Hatem

Eh ! Madame qui parle en français
Et jettes le pognon à pleines main...
Tu dine avec du champagne bien frappé
Et dans le tango tisses tes illusions...
T'es un biscuit de porcelaine avec de jolies lignes,
Fièrè poupée, bien côtée,
T'es du Trianon.. du Trianon de Villa Crespo
Eh ! la vampiresse, petit jouet de passage !!

T'as un qué-fri qui te paie ce que tu veux
Et tes vingt ans qui donnent envie
Et t'as un portefeuille bien rempli
Que tu balades du nord au sud...
Y t'appellent tous la fièrè poupée
Parce qu'aux idiots tu fais tourner la tête...
Mais pour moi tu est celle qui n'a pas su
Garder un bout de jeunesse et d'amour.

Mire la vie qui n'en va
Regarde ta chouette silhouette...
Et si les larmes te viennent
Oublie, tout, poupée, et rie,
Verse du champagne pendant que la vie s'échappe,
Fièrè poupée, fleur de péché...
Quand t'arriveras au bout de ta carrière,
Tu verras se faner tes printemps.